

Alex François

Ne meñan tekñwa te Hiw



Lanwis blong Hiw

Hiw island
Torres group
Vanuatu

2015



Metave wye tekñwa!

Ne yok pe Alex.

Yufala i tingbaot? Stat long yia 2006 ikam mi bin stap long ples blong yufala, mo yufala i lanem mi long lanwis blong yufala. Long taem ia mi bin talem tankyu long yufala wetem ol smosmol presen nomo, be long tingting blong mi, mi wandem se bambae mi mekem wan presen we i mas bigwan lelbit.

Be from wok blong mi hem i blong holem taet ol lanwis blong Vanuatu, mi ting se wan gudfela presen, hem i blong helpem yumi blong save raetem lanwis, blong i no save lus long fiuja. From samting ia nao mi bin mekem smol buk ia, blong ol pikinini mo ol bigbigwan ol i save ridim mo raetem lanwis blong **Hiw**.

Long buk ia, woman blong mi Wako hem i droem ol pijs, mo mi mi raetem ol toktok. Blong raetem lanwis blong yufala, mi stap folem wan rot blong traem mekem se i mas isi long yumi evriwan: espeseli, i mas isi long yufala ol bigbigwan, mo i mas isi long ol pikinini blong yufala long fiuja. Be hemia nomo, se lanwis blong yufala i no semak wetem

bislama o frans o inglis; mekem se samtaem yumi mas yusum wan niufela leta, blong mekem se ol toktok i fit long stret lanwis blong ples ia. Olsem, nem blong '*nangae*' bambaе yumi raetem olsemia: ***ne nëř.***

Mi bin promisim se wan dei bae mi karem fulap kopi blong alfabet buk olsem ikam long Torres. Tedei, ofis blong mi long Paris (LACITO) hemi helpem mi blong printim fulap kopi, blong givim i go long ol pikinini long skul blong yumi, mo long ol famili long vilej. I gut se yumi helpem gut yumi bakegen olsemia, blong holem taet lanwis mo kastom blong bifo.

Yöywe kye ti kimi.

Noke Alex.

France, November 2014

Alex FRANÇOIS
LACITO-CNRS
7 rue Guy Moquet
94801 Villejuif
FRANCE
[⟨francois@vjf.cnrs.fr⟩](mailto:francois@vjf.cnrs.fr)

Ne tir̄ vegevage te Hiw

A E Ë Ē G I K M N N̄ N̄w
O Ö Ō P Q R̄ S T U V W Y
a e ë ē g i k m n n̄ n̄w
o ö ō p q r̄ s t u v w y

Tite yuq teřog te yō vegevage ta:

1	tuwë - visë	10	tañwuy
2	viřö	11	tañwuy metain tuwë
3	vitöy	20	tañwuy ūrö
4	vivot	62	tañwuy yevesë metain viřö
5	tevoyime	100	wōn vage tuwë
6	yevesë	200	wōn vage ūrö
7	yövöřö	350	wōn vage töy tañwuy tevoyime
8	yövötöy	1000	toř
9	yëvot	3456	toř vage töy, wōn vage vot, tañwuy tevoyime metain yevesë

A - a

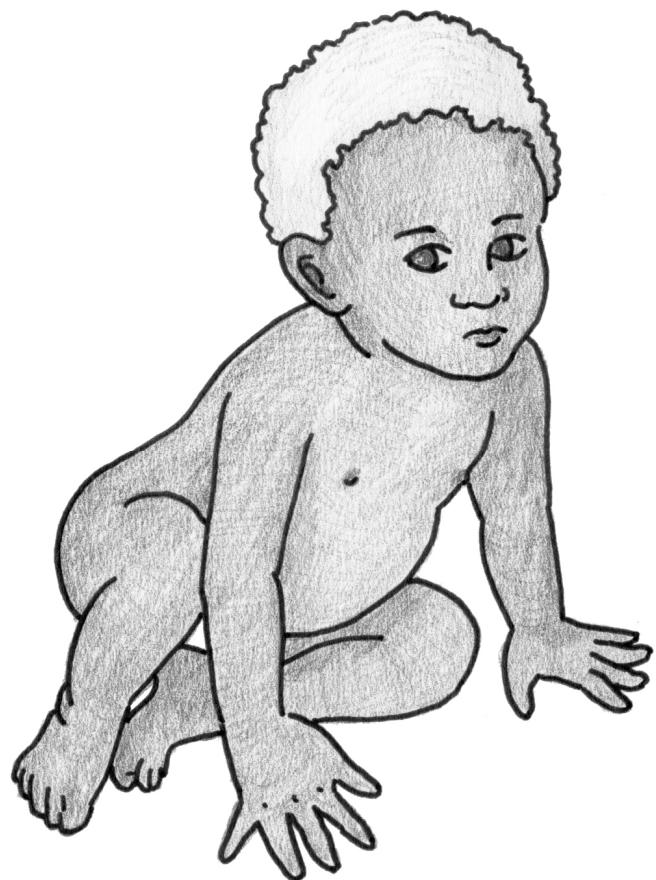


NE GA

*mařenage
atta pe atta*

*kamarē mi ūakñā
tati ūakřak sa ike*

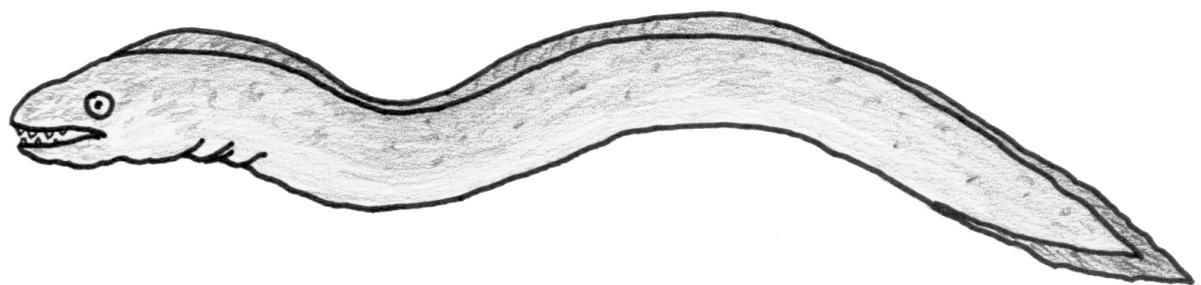
E - e



NE MEGOYE

*meyekeyake ne sewesawe te nwute pene
n' orye nine ve vë ne ti-veye*

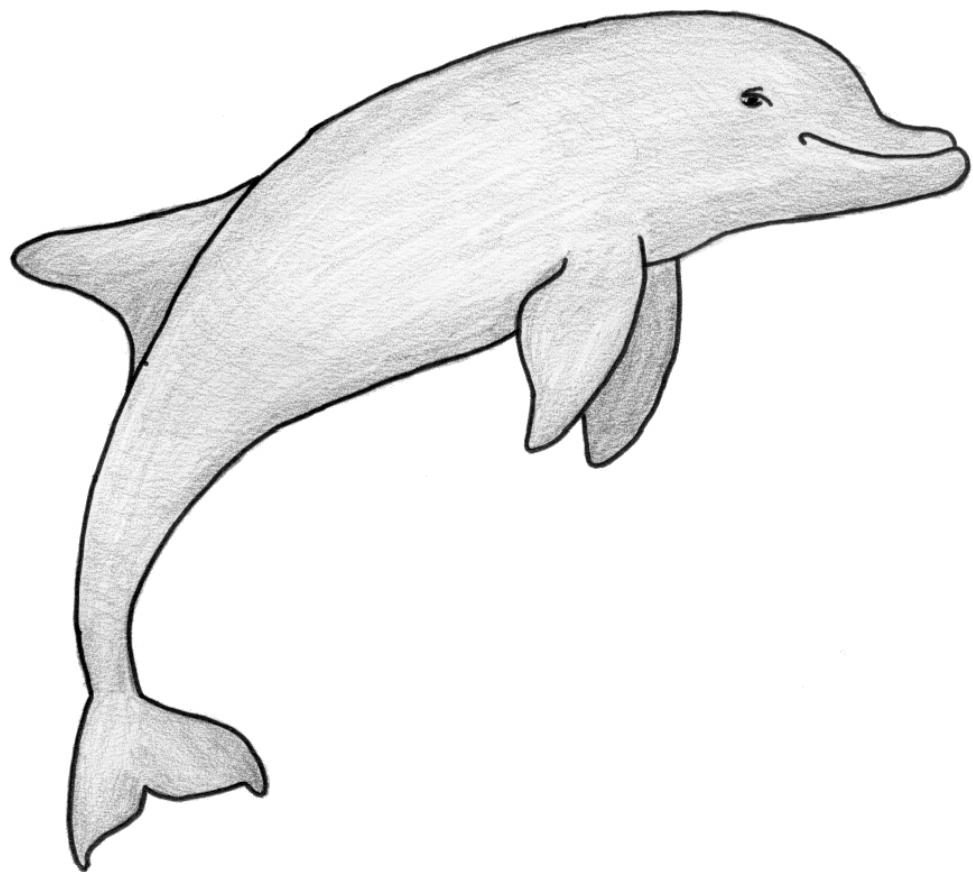
Ë - ë



NE MERYE

*pe n̄wë ne gë ëne tuquñkë në mařerë
ne řerë këkkë në řossë pe në řossë*

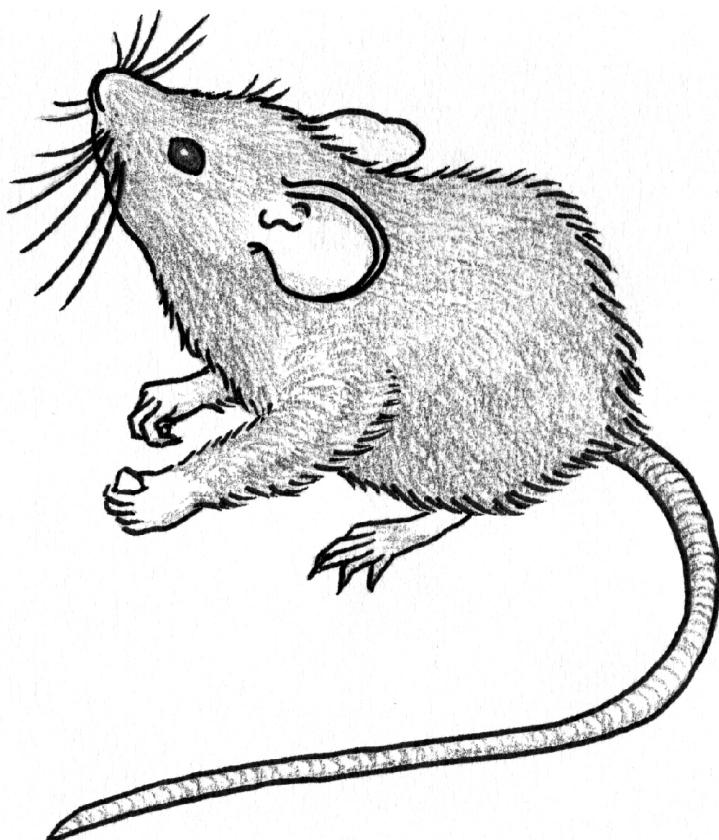
Ē - ē



NE QRĒ

*nē tēnnēr̄ r̄ēt wōt vēn eřē pēg!
tōrō tō tētēnēn ne wēt tati tērēñta tnēg*

G - g



NE GUSUWE

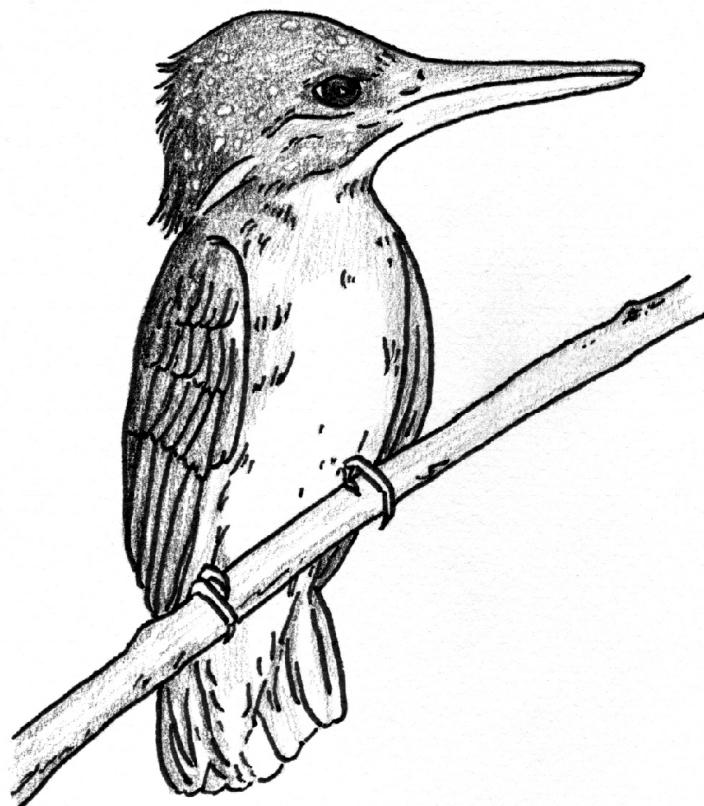
tegtagnog

në tegtag gëtoge

ne voygë ge tego

söřö take yegyog wuřog

I - i



NE **SIGE**

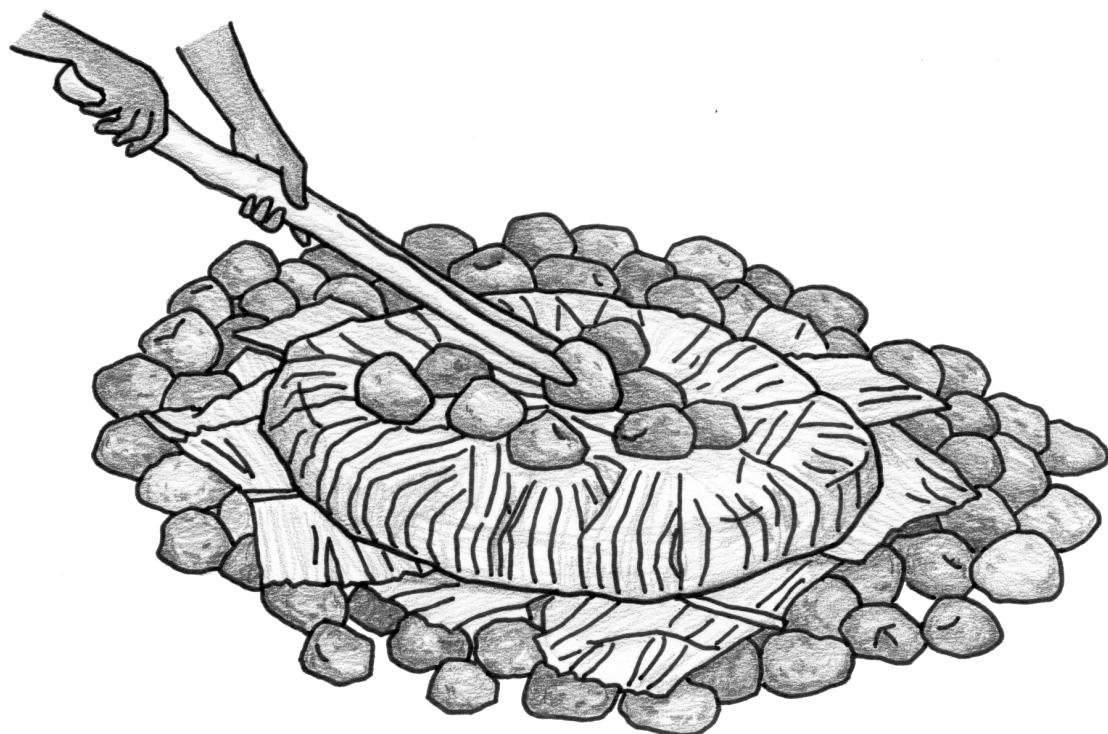
sise voyi piti

ike tō ti iy?

Itiye ve vatike ti ie?

nine tati ywö që

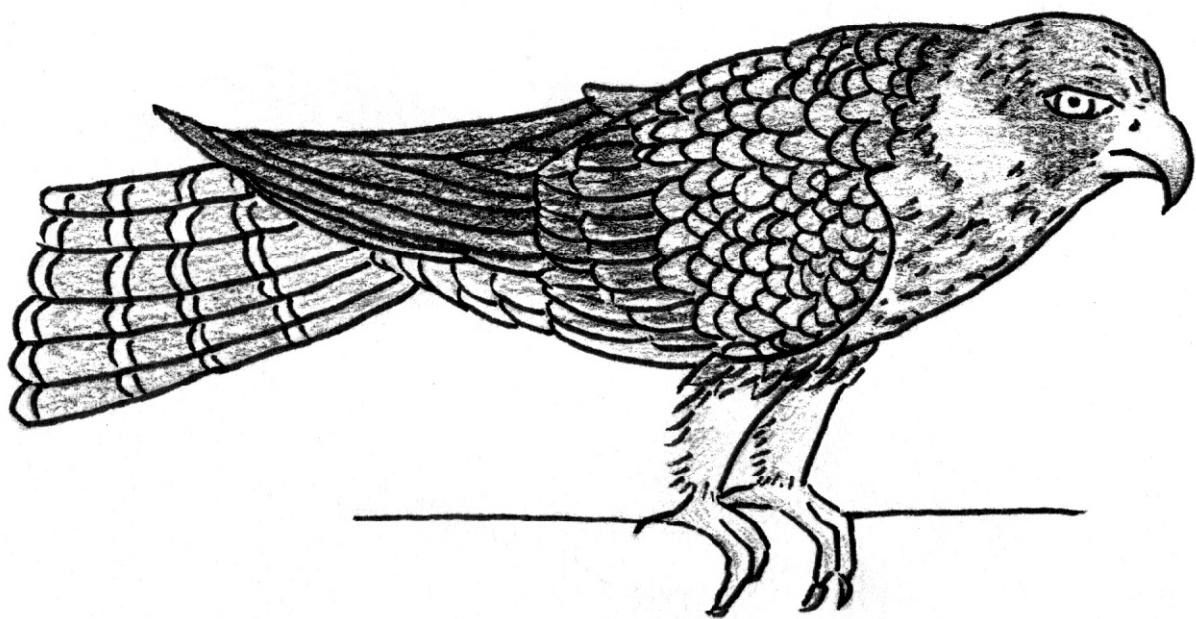
K - k



NE KAYE

*ne wake kkë tekñwa mik ḫakvike
ike kayṛake që Ḫakñak ṫekove ti kñwa.*

M - m



NE MAYE

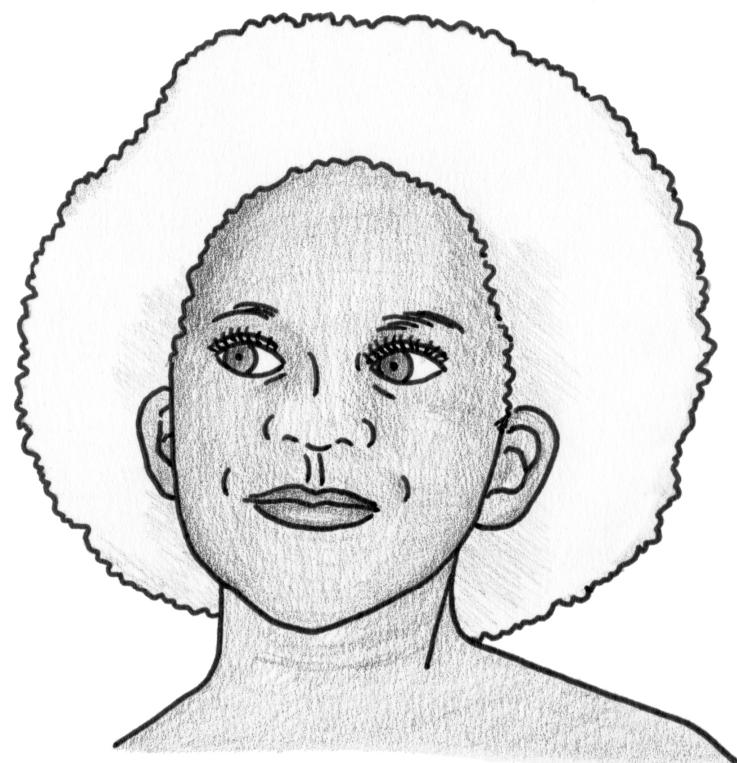
meñmeñon

kamaře mi temok

merëmpē

Tati mmëmmëř og inoke!

N - n



NE NEGōNE

*ne mane 'n ne Wu uř něpe něne
nine nini ne ga ne wōnay' in ně tēnnēř*

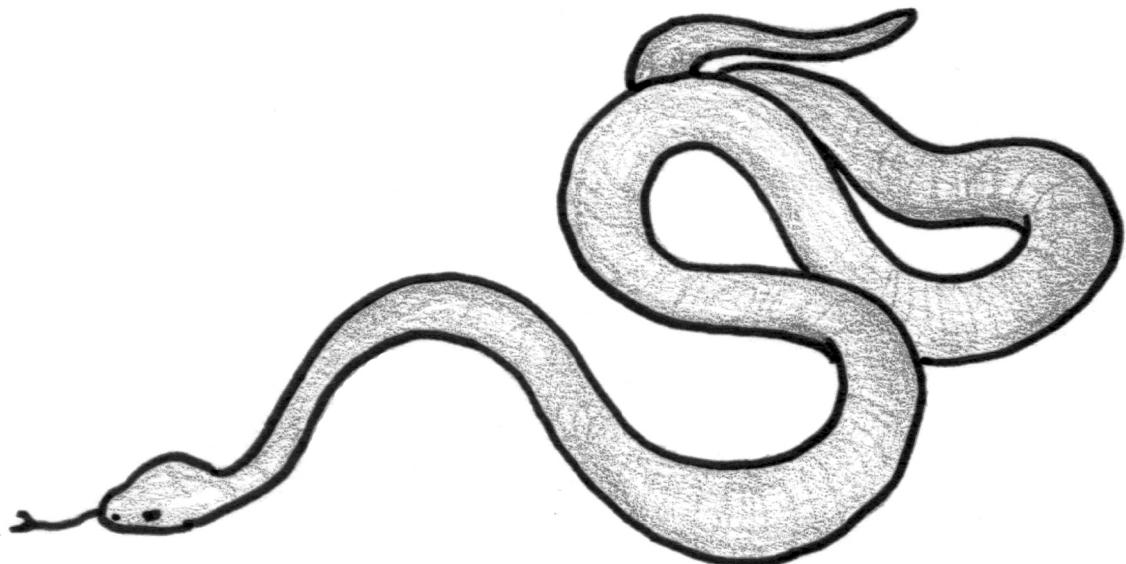
Ñ - ñ



NE QUY ÑËR

*ne ñwute köñ noke rōñ ne ñorē ñot
në ñañō Tekñwa vënñog i tuquñkë sa.*

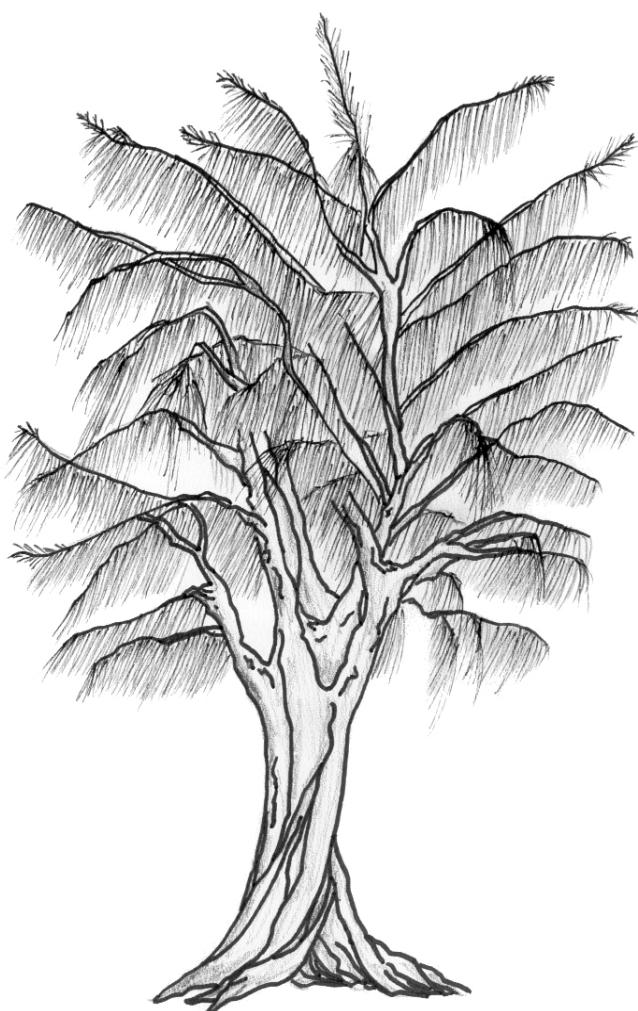
Ñw - ñw



NE ÑWATE

*ne ñweyeñwaye se ñwuye yöñwrëwöñ
qetukñwaëne ñwësyöq ñwutuye*

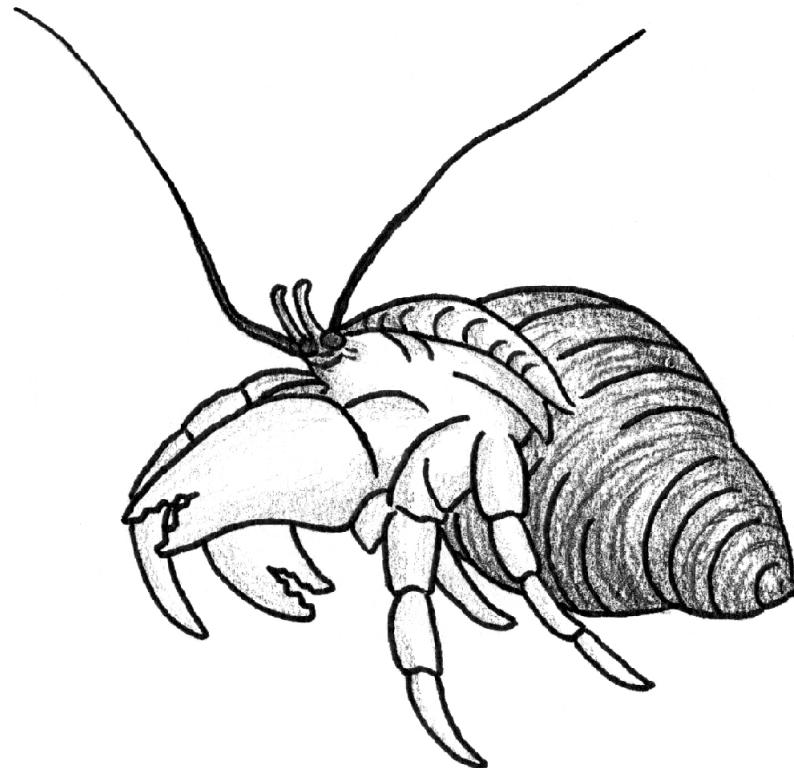
O - O



NE TÖT OR

*tomñwëtom on tego ike tō me ton evo?
nine tot ne wōsome tite peon toge oytog*

Ö - ö



NE GÖTÖ

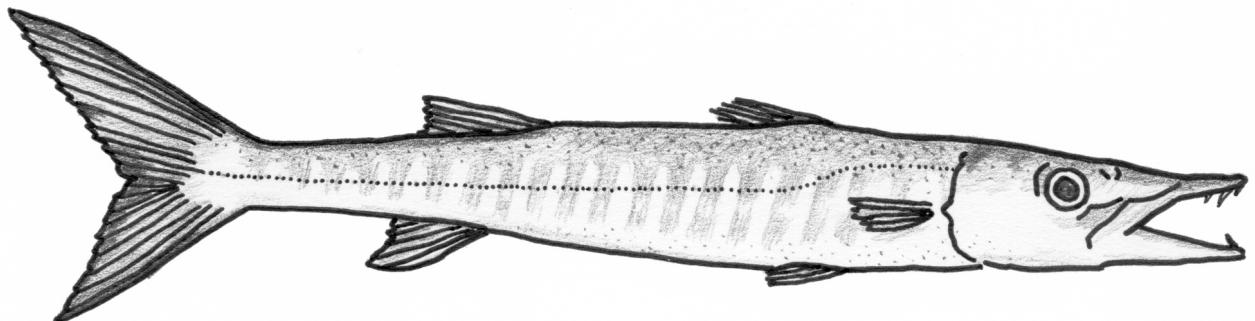
virö titom vitöy?

ne tayö ywö

kön yövörö tañwöy

sörö yöy yö vönyö

Ō - ō

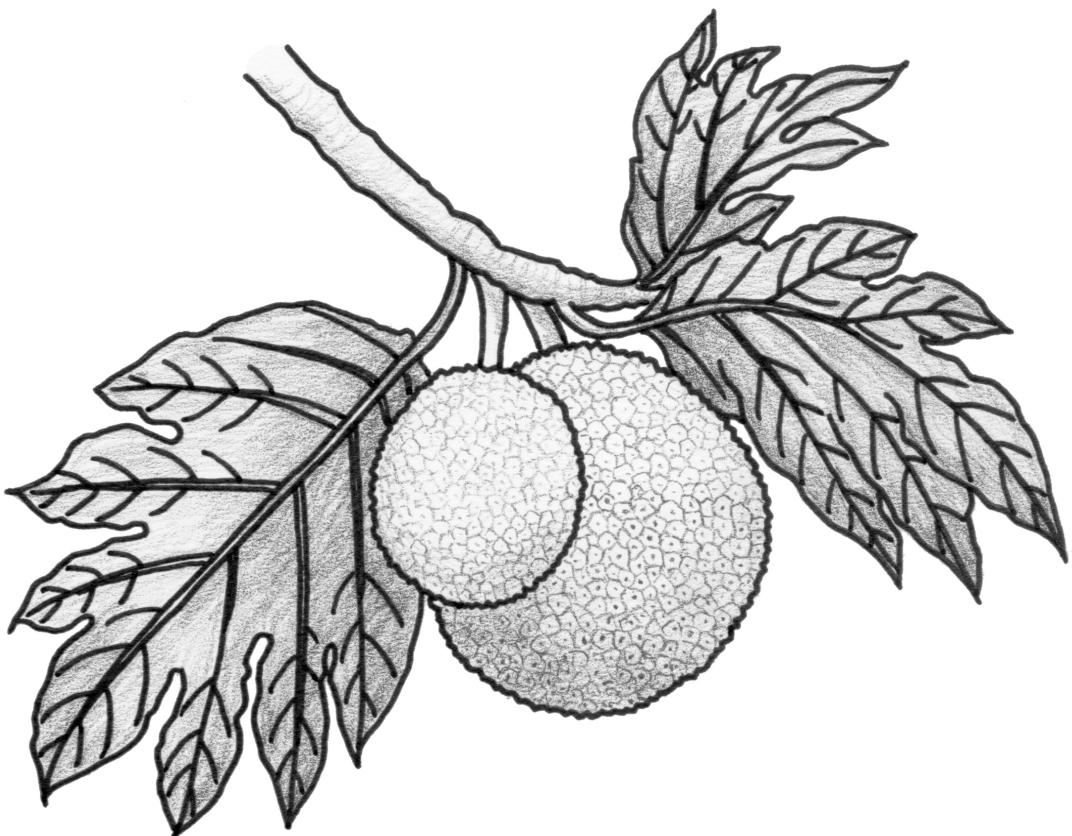


NE YWŌ ŌN

*Lō tati mesō
rē tō yōqyōq rōw*

*ne tegōv te tōwtōw
tamesō nē matepō*

P - p



NE WNI PĒG

*pep̄og pup ena tati gōp pe
perō pe pperō! pa piti, ike sag p' ëne*

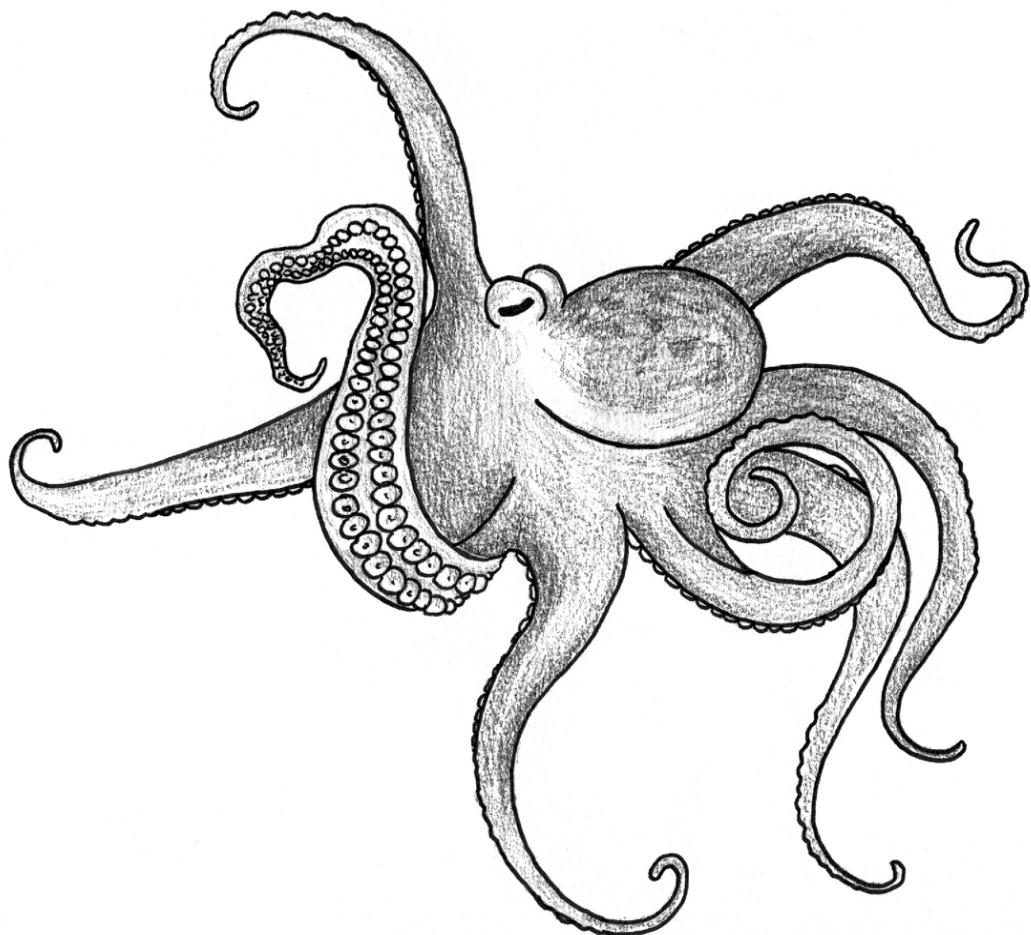
Q - q



NE QUĀROT

*ne vot qitqitit noke qnovenī ne qnane
ne teqö toq në tivikqö titom në qeqoq?*

Ŕ - ľ

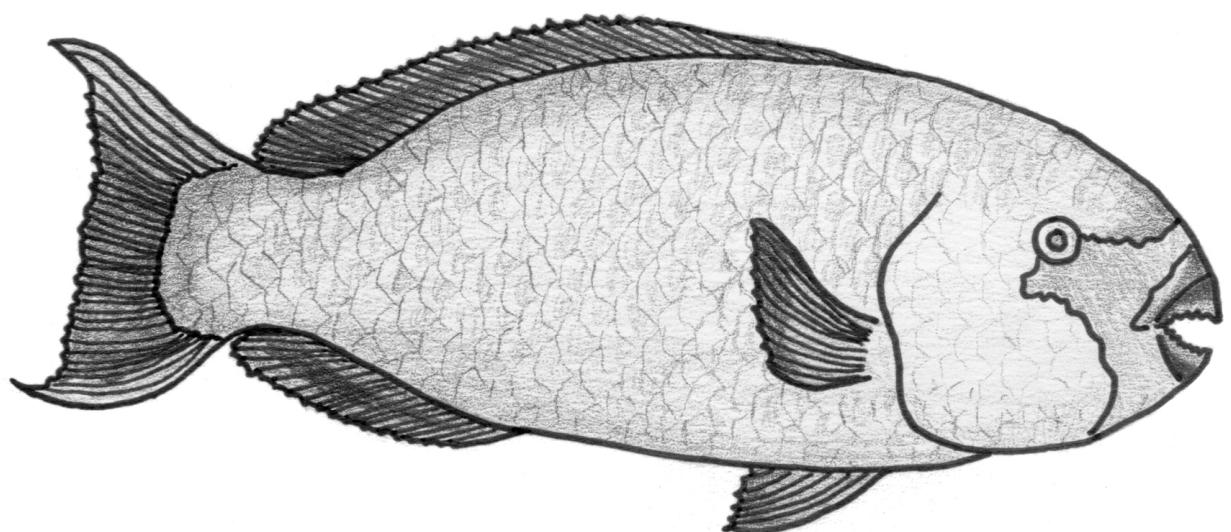


NE ŔITE

*ŕevŕov wye
vor̄sasēŕēg*

*töŕör  mi Żakn se
s r o yeŕy aŕ ne q r g*

S - S



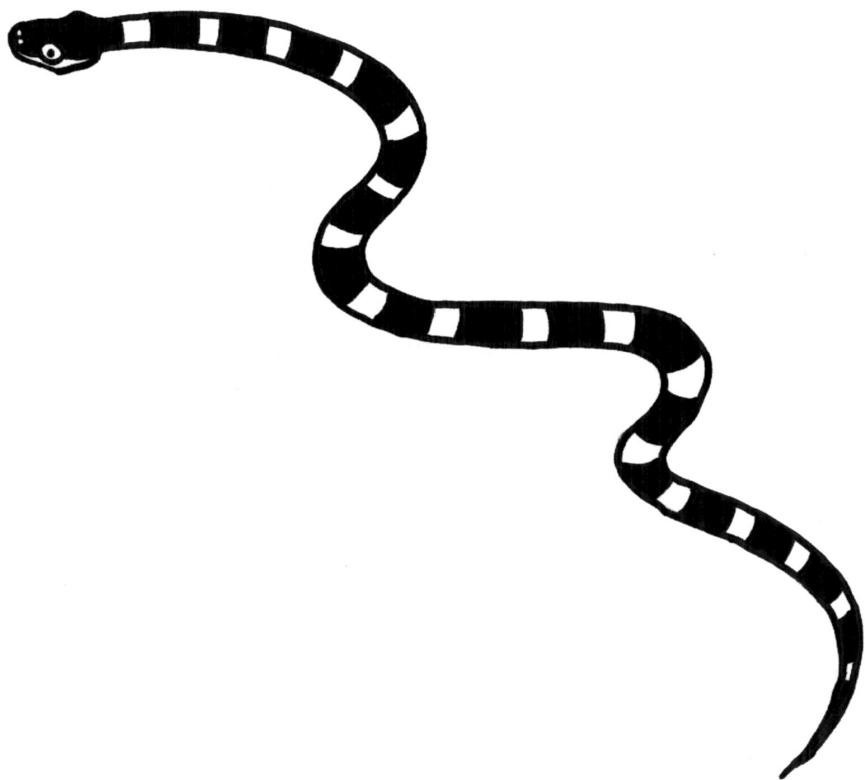
NE SÖÑWE

ne sov os nẽ mesõ söřö take sevsevaye

sise sewesawe

ne yōs' on ñis

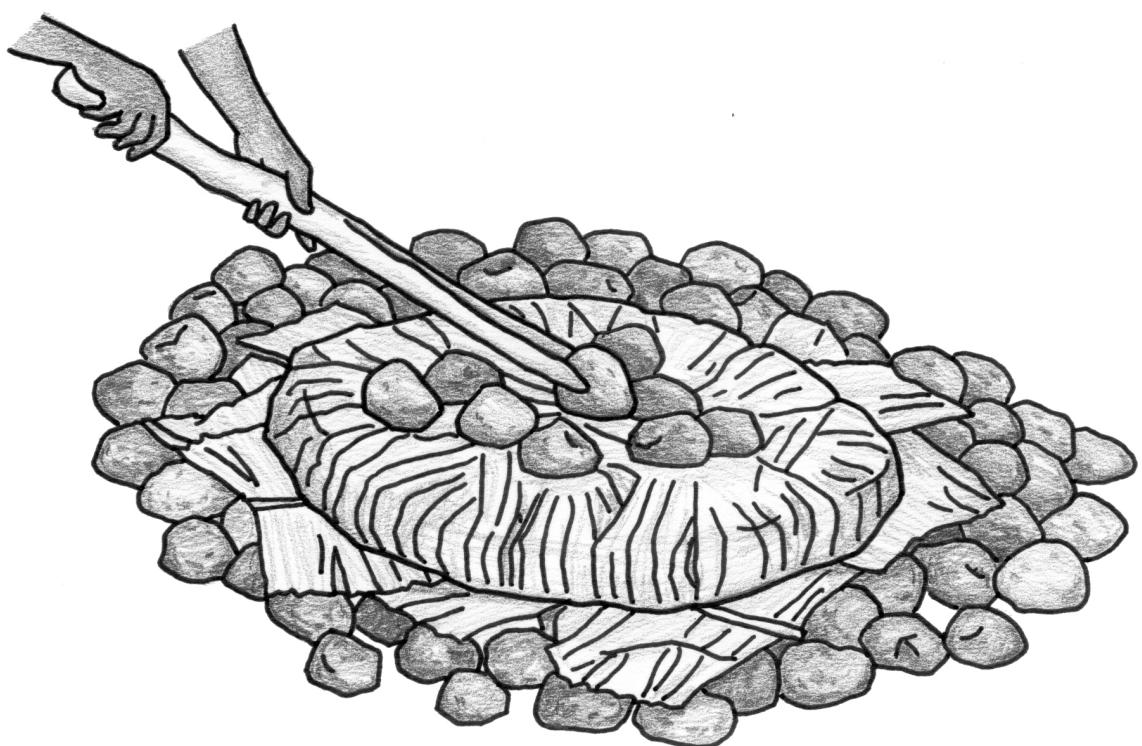
T - t



NE TAWYOT

*ne vot qitqitit ne tayö trāñe
tekñwa te Töyö Sise gatēt piti tite.*

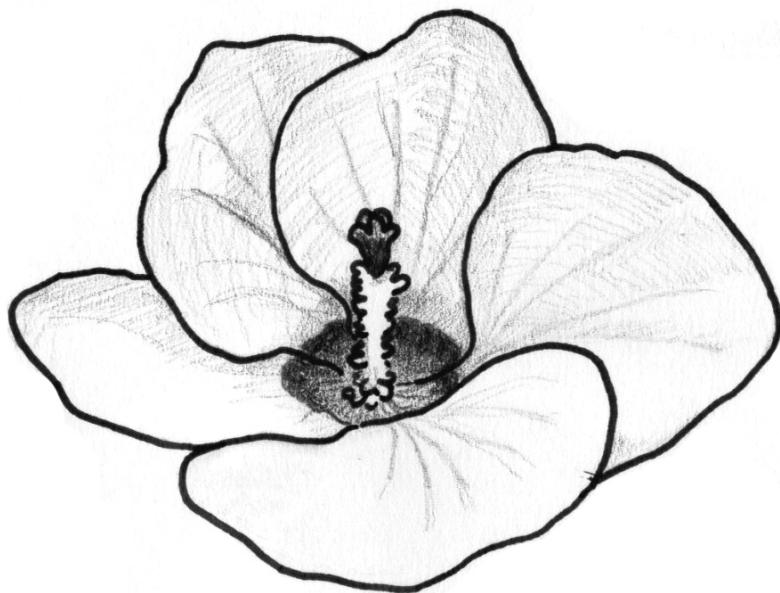
U - u



NE QEĀOĀN U

*ne n̄wur̄ metu tuñwuyegë n̄e pusune
ququy n̄wutuye ike ve r̄ug ti ūn' a?*

V - V

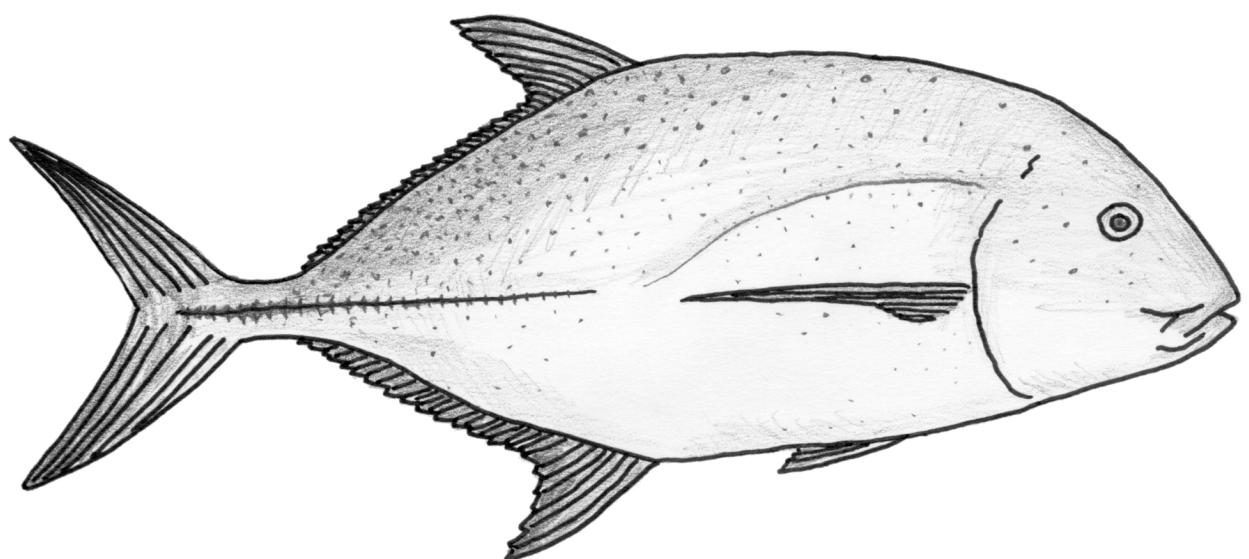


NE TEWOT VOR

töröröře ve vřevřov sise v' evov ne vot

vervovrvittēg Ye ve veteno vatike ti ie?

W - w



NE WÖRÖGE

ik' on rōw wrōg wöt wöttog wuyog uw!
ne wtë wrigoy tuwesate te Hiw v' iwëtwë

Y - y



TÖRÖRËYEQËN

*ne ya ye? Tekñwa yyave në yöymeřen.
yō vogyaye Yöywye kye tike!*

ñrē Twome

Hiw

Vēwōr

Yömetēnye

Yawe

Yawetut

ñrē Yawos



Mētome

Wōtgrave

Litetone
Metēpē

Lonequerēnē
Nwēl

ñerē Qetniēlave

Logete

Votmelige
Rēpugure

240 m

Tewe
Tuge

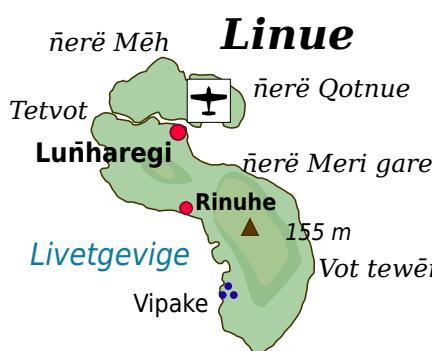
Li ñwur
Veva

ñerē Ture

Tugue
(*Töyö*)

ñerē Vot

Lotew
Gelage



Toge

Yō nē gō vō nō yō

Hiw

